

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b5559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

« 22 » 06 2021 г.

Начальник управления

/Г.Е. Суслин /

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол « 22 » 06 2021 г. № 5

Председатель

/О.А. Шестакова /



Рабочая программа дисциплины

Академический дискурс

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:

Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация
(английский язык)

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической
комиссией института лингвистики и
межкультурной коммуникации

Протокол « 10 » июня 2021 г. № 11

Председатель УМКом

/ Н.В. Соловьева /

Рекомендовано кафедрой переводоведения
и когнитивной лингвистики

Протокол от « 10 » июня 2021 г. № 16

Зав. кафедрой

/ И.Г. Жирова /

Мытищи

2021

Автор-составитель:

Жирова И.Г., доктор филологических наук, профессор кафедры
переводоведения и когнитивной лингвистики

Рабочая программа дисциплины «Академический дискурс» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Дисциплина частично реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных технологий.

Год начала подготовки 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения.....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3. Объем и содержание дисциплины.....	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	18
7. Методические указания по освоению дисциплины.....	19
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	19
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	19

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: дать магистрантам углубленные и систематизированные знания по академическому дискурсу; ознакомить студентов с правилами работы над научным текстом; представить функционально-стилистический анализ академического дискурса и научного текста.

Задачи дисциплины:

- Научить студентов научному (академическому) функциональному стилю;
- Представить студентам глоссарий дискурсивных научных слов и словосочетаний;
- Научить студентов пользоваться языковыми средствами академического (научного) стиля;
- Представить студентам основные стратегии и тактики научного дискурса.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины у студентов формируются следующие компетенции:

УК 4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК 5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

УК 6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

ОПК 2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.

ОПК 4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.

ОПК 5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.

ОПК 6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в Блок 1. Дисциплины (модули), Обязательная часть и является обязательной для изучения.

Программа создана на междисциплинарной основе. Она предусматривает интеграцию как общекультурных, так и профессиональных компетенций, академическую автономность студентов, аутентичность учебных материалов, реальные задания и реализацию современных методологических принципов и концепций.

Полученные в процессе обучения знания будут использованы при изучении таких дисциплин как «Прагмалингвистика», «Дискурс художественного текста».

Основные положения дисциплины будут использованы магистрами:

- в дальнейшей образовательной деятельности с учетом соотношения традиций и инноваций в развитии системы обучения переводу;
- при организации образовательной деятельности во время производственной и преддипломной практик;
- при организации собственной научно-исследовательской и учебно-методической деятельности.

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа	128,8
Лекции	36
Практические занятия	90 (22*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,8
Зачет с оценкой	0,2
Предэкзаменационная консультация	2
Экзамен	0,3
Курсовая работа	0,3
Самостоятельная работа	16
Контроль	35,2

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой и курсовой проект в 1 семестре, экзамен во 2 семестре.

* Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Вводная часть. Определение дискурса и основные категории дискурса. Прагмалингвистические особенности академического дискурса. Коммуникативные особенности академического дискурса. Академический дискурс и научный текст. Научно-функциональный стиль и его подстили.	6	15
Тема 2. Лингвокультурологические особенности академического дискурса. Ценностные признаки академического дискурса. Жанры академического дискурса. Научный текст как объект редактирования.	6	15
Тема 3. Основные подходы к редактированию научного текста. Общеречевые и функционально-стилевые свойства научного текста. Объяснительный подход к редактированию. Эпистемические и психологические причины погрешностей. Формирование новой нормы научного стиля речи.	6	15
Тема 4. Редактирование дотекстовых единиц. Словосочетания. Словосочетания со словами широкой семантики. Лексико-грамматическая сочетаемость. Глагольные словосочетания. Предложные сочетания. Предложение. Лексическая сочетаемость: избыточность, неполнота. Лексико-синтаксическая сочетаемость: порядок слов, инверсия, вводные слова, союзы и союзные слова, однородные члены.	6	15
Тема 5. Редактирование текстовых единиц. Сложное синтаксическое целое. Средства связи самостоятельных предложений. Избыточность и неполнота смысла вследствие неточного употребления средств связи. Нецелесообразная инверсия. Необоснованное обобщение. Редактирование единиц, формирующих связность речи.	6	15

Тема 6. Архитектоника научного текста. Основные и периферийные тексты. Типы основных текстов. Типы периферийных текстов: заглавие, аннотация, предтексты, послетексты. Типы оглавлений. Средства обобщения методологического аспекта знания в оглавлении.	6	15
Итого	36	90 (22*)

* Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методические обеспечения	Формы отчетности
Тема 1. Вводная часть.	Определение дискурса и основные категории дискурса. Прагмалингвистические особенности академического дискурса. Коммуникативные особенности академического дискурса. Академический дискурс и научный текст. Научно-функциональный стиль и его подстили.	4	Чтение литературы по обсуждаемым вопросам	Рекомендуемая литература интернет-ресурсы	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 2. Лингвокультурологические особенности академического дискурса.	Ценностные признаки академического дискурса. Жанры академического дискурса Научный текст как объект редактирования.	4	Чтение литературы по обсуждаемым вопросам	Рекомендуемая литература интернет-ресурсы	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 3. Основные подходы к редактированию научного текста.	Общеречевые и функционально-стилевые свойства научного текста. Объяснительный подход к редактированию. Эпистемические и психологические причины погрешностей.	2	Чтение литературы по обсуждаемым вопросам. Сбор практического материала.	Рекомендуемая литература интернет-ресурсы	Задание для самостоятельного изучения Доклад

	Формирование новой нормы научного стиля речи.				
Тема 4. Редактирование дотекстовых единиц.	Словосочетания. Словосочетания со словами широкой семантики. Лексико-грамматическая сочетаемость. Глагольные словосочетания. Предложные сочетания. Предложение. Лексическая сочетаемость: избыточность, неполнота. Лексико-синтаксическая сочетаемость: порядок слов, инверсия, вводные слова, союзы и союзные слова, однородные члены.	2	Чтение литературы по обсуждаемым вопросам. Сбор практического материала.	Рекомендуемая литература интернет-ресурсы	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 5. Редактирование текстовых единиц.	Сложное синтаксическое целое. Средства связи самостоятельных предложений. Избыточность и неполнота смысла вследствие неточного употребления средств связи. Нецелесообразная инверсия. Необоснованное обобщение. Редактирование единиц, формирующих связность речи.	2	Чтение литературы по обсуждаемым вопросам. Сбор практического материала.	Рекомендуемая литература интернет-ресурсы	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 6. Архитектоника научного текста.	Основные и периферийные тексты. Типы основных текстов. Типы периферийных текстов: заглавие, аннотация, предтексты, послетексты. Типы	2	Чтение литературы по обсуждаемым вопросам. Сбор практического материала.	Рекомендуемая литература интернет-ресурсы	Задание для самостоятельного изучения Доклад

	оглавлений. Средства обобщения методологического аспекта знания в оглавлении.				
		16			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

Код и наименование компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования
УК 4.	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК 5.	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
УК 6.	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК 2.	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК 4.	ОПК 4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК 5.	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК 6.	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
-------------------------	--------------------------	-------------------	----------------------	---------------------	------------------

УК-4	<i>пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает методологию критического анализа проблемных ситуаций. Умеет осуществлять системный подход к анализу критических ситуаций.	Задания для самостоятельного изучения, Тест	Шкала оценивания прохождения тестирования
	<i>продвину- тый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает методологию критического анализа проблемных ситуаций. Умеет осуществлять системный подход к анализу критических ситуаций. Владеет стратегией действий в проблемных ситуациях на основе их системного анализа.	Задания для самостоятельного изучения, Тест	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания прохождения тестирования
УК-5	<i>пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает разнообразие культур в конкретном социуме, причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей, этапы исторического развития общества. Умеет создавать благоприятную атмосферу при взаимодействии представителей различных культур, религий, традиций.	Задания для самостоятельного изучения, Доклад	Шкала оценивания доклада
	<i>продвину- тый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает разнообразие культур в конкретном социуме, причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей, этапы исторического развития общества. Умеет создавать благоприятную атмосферу при взаимодействии представителей различных культур, религий, традиций. Владеет ценностной ориентацией иноязычного социума; системой представлений о тексте как о целостном	Задания для самостоятельного изучения, Доклад	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания доклада

			образовании; организацией действий по формализации текстового материала в соответствии с постановленными задачами и с учетом коммуникативной обстановки.		
УК-6	<i>пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает принципы тайм менеджмента. Умеет ставить задачи по саморазвитию и определять способы достижения результатов на каждом этапе развития.	Задания для самостоятель ного изучения, Тест	Шкала оценивания прохождения тестирования
	<i>продвину- тый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает принципы тайм менеджмента. Умеет ставить задачи по саморазвитию и определять способы достижения результатов на каждом этапе развития. Владеет системой средств, необходимых для выбора пути своего совершенства.	Задания для самостоятель ного изучения, Тест	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельн ого изучения Шкала оценивания прохождения тестирования
ОПК-2	<i>пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает специфику иноязычной научной картины мира и принципы научного дискурса на русском и изучаемом иностранном языках. Умеет построить научный дискурс с учетом знаний о картине мира участников коммуникации.	Задания для самостоятель ного изучения, Доклад	Шкала оценивания доклада
	<i>продвинут ый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает специфику иноязычной научной картины мира и принципы научного дискурса на русском и изучаемом иностранном языках. Умеет построить научный дискурс с учетом знаний о картине мира	Задания для самостоятель ного изучения, Доклад	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельн ого изучения Шкала оценивания доклада

			участников коммуникации. Владеет системой знаний о лингвокультурных ценностях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков		
ОПК-4	<i>пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает функциональные стили устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке. Умеет создавать и понимать речевые произведения разных функциональных стилей.	Задания для самостоятельного изучения, Доклад	Шкала оценивания доклада
	<i>продвину- тый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает функциональные стили устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке. Умеет создавать и понимать речевые произведения разных функциональных стилей. Владеет способностью грамотно и логично формулировать свои мысли на изучаемом иностранном языке в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	Задания для самостоятельного изучения, Доклад	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания доклада
ОПК-5	<i>пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает правила и традиции межкультурного общения. Умеет применять их на практике.	Задания для самостоятельного изучения, Доклад	Шкала оценивания доклада

	<i>продвину- тый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает правила и традиции межкультурного общения. Умеет применять их на практике. Владеет системой необходимых условий для профессионального общения с носителями иностранного языка	Задания для самостоятельного изучения, Доклад	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания доклада
ОПК-6	<i>пороговый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает современные технологии сбора, обработки эмпирического материала. Умеет грамотно оформлять научную документацию	Задания для самостоятельного изучения, Доклад	Шкала оценивания доклада
	<i>продвину- тый</i>	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает современные технологии сбора, обработки эмпирического материала. Умеет грамотно оформлять научную документацию Владеет способностью интерпретации собранных данных с учетом знания теории языка и развития лингвистики на современном этапе развития науки.	Задания для самостоятельного изучения, Доклад	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения Шкала оценивания доклада

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
1. Выступление с докладом	10 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.
	8 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации.
	6 балла , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом.
	4 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом.
2.Выполнение тестирования	20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%

	15 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	12 балла , если из всех заданий студент выполнил 40%
	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил менее 40%
3. Выполнение заданий для самостоятельного изучения	10 балл , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	8 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	6 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	4 баллов , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные варианты заданий для самостоятельного изучения

Темы докладов и сообщений:

1. Дискурсивная специфика коммуникативной нормы.
2. Уровни коммуникативной нормы в академическом дискурсе.
3. Параметризация коммуникативной нормы в академическом дискурсе.
4. Академический стиль устной и письменной речи.
5. Тональность академического дискурса.
6. Основные коммуникативные регистры академического дискурса.
7. Нормы самопрезентации в академическом дискурсе.
8. Академический дискурс и языковая личность ученого.
9. Дискурсивные слова в научном тексте.
10. Категории дискурса: академический (научный дискурс).

Примерный вариант тестирования

1. *Академический дискурс представляет собой ...*
 - (А) движения научной мысли ученого;
 - (В) нового научного мировоззрения;
 - (С) научного знания;
 - (D) статичности знаний.
2. *Содержанием академического дискурса является ...*
 - (А) общие научные сведения;
 - (В) научное знание;
 - (С) эпистемическая ситуация;
 - (D) гипотеза.
3. *Стратегии академического дискурса реализуются ...*
 - (А) в его ключевых жанрах;
 - (В) в его критической оценке;
 - (С) в фонде научных текстов;
 - (D) в научных идеях ученых.
4. *Ценность академического дискурса сконцентрирована в его*
 - (А) ключевых концептах (истина, знание, исследование);
 - (В) совокупности принципов мировоззрения того или иного ученого;
 - (С) совокупности методов анализа;
 - (D) теоретическом и практическом материале.
5. *Академический дискурс характеризуется*
 - (А) высокой степенью интертекстуальности;
 - (В) стабилизацией отношений в научном сообществе;
 - (С) совокупностью методов и методик;
 - (D) конкретным аспектом научного поиска.

Примерный перечень вопросов для зачета с оценкой

1. Ключевые дискурсивные слова и словосочетания в научном тексте.
2. Основные характеристики языковой личности ученого.
3. Перформативные характеристики академического дискурса.
4. Разновидности академического дискурса.
5. Тональные характеристики академического дискурса.
6. Аксиологические характеристики академического дискурса.
7. Определение академического дискурса.
8. Социолингвистический аспект академического дискурса.
9. Языковые и речевые доминанты в академическом дискурсе.
10. Познавательный аспект языковой личности ученого.
11. Тенденции развития академического дискурса в глобальной лингвистической науке

Примерный перечень вопросов для экзамена

12. Предмет, цели и задачи учебной дисциплины академический дискурс.
13. Коммуникативно-речевая компетенция языковой личности ученого.
14. Когнитивные аспекты академического дискурса и научного текста.
15. Языковая личность ученого как носитель научного речевого сознания.
16. Лингвокультурные аспекты академического дискурса.
17. Основные стратегии академического дискурса.
18. Научная коммуникация как процесс взаимодействия сознаний языковых личностей ученых.
19. Академический дискурс и его аксиологический потенциал.
20. Академический дискурс и научный текст.
21. Европейские традиции в становлении и развитии академического дискурса.
22. Восточные традиции в становлении и развитии академического дискурса.

Примерный перечень тем курсовых проектов

1. Социолингвистические типы дискурса.
2. Аспекты изучения академического (научного дискурса).
3. Лингвокультурологические проблемы исследования академического дискурса.
4. Прагматический аспект проблемы исследования академического дискурса.
5. Научный текст и академический дискурс.
6. Контекстно-семантическое описание научных дискурсивных слов и словосочетаний.
7. Механизмы смыслового варьирования дискурсивных слов в научном тексте.
8. Описание терминологического аппарата академического дискурса.
9. Наука. Язык. Дискурс.
10. Языковая матрица академического дискурса.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Промежуточная аттестация по изучаемой дисциплине учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится в форме курсового проекта, зачета с оценкой и экзамена.

Зачет с оценкой и экзамен проводится в устной форме, магистрант должен дать развернутый ответ на вопросы, указанные в билете. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам экзамена, равняется 30 баллам.

Шкала оценивания ответа на зачете с оценкой / экзамене

Критерии оценивания	Количество баллов
----------------------------	--------------------------

Полнота ответа на теоретический вопрос	6 Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	4 Ответ полный	2 Ответ неполный	0 Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	6 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	4 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	2 Определения даются с некоторыми неточностями	0 отсутствует
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	6 5 и более примеров примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	4 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Только ответы на элементарные вопросы	0 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	30	20	10	0

Шкала оценивания курсовой работы (указан максимальный балл)

Курсовая работа рассматривается как самостоятельный вид учебной работы и оценивается по отдельной шкале.

Дескрипторы	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
Содержание курсовой работы	30 Материал изложен непоследовательно, нелогично. Тема проработана поверхностно, содержание не соответствует	40 Материал изложен со значительными нарушениями последовательности и логичности. Поставленные вопросы	50 При изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения. Поставленные	60 Материал изложен последовательно и логично. Все поставленные вопросы проработаны основательно и полно. Тема

	заявленной теме. Анализ теоретических источников неубедителен. Самостоятельно о практического исследования не проведено. Выводы отсутствуют.	проработаны на недостаточном уровне. Тема работы раскрыта не полностью. Исследование носит частично самостоятельный характер. Результаты практического исследования недостаточно показательны. Представленные выводы не убедительны для последующей практической деятельности	вопросы проработаны в целом правильно и полно. Тема работы в целом раскрыта Представленные выводы применимы для последующей практической деятельности Результаты практического исследования недостаточно убедительны.	работы полностью раскрыта, содержание полностью соответствует заявленной теме Студент показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщение и выводы. Результаты самостоятельно проведенного практического исследования показательны и убедительны. Представленные выводы значимы для последующей практической деятельности
Оформление курсовой работы	10 Ссылки по тексту отсутствуют. Оформление не соответствует предъявленным требованиям. Библиография неактуальна и/или не соответствует теме.	13 Ссылки оформлены не в соответствии с требованиями и/или присутствуют в незначительном объеме. Список литературы частично актуален, не полностью, соответствует теме. Присутствуют иные грубые нарушения требований оформления	15 Ссылки оформлены с незначительными и нарушениями требований и/или присутствуют в недостаточном объеме. Список литературы актуален, соответствует теме, частично соответствует требованиям оформления. Присутствуют незначительные нарушения	20 Ссылки оформлены в соответствии с требованиями и присутствуют в достаточном объеме. Список литературы актуален, соответствует теме, оформлен в соответствии с требованиями. Работа оформлена в соответствии с требованиями.

			требований оформления.	
Соблюдение сроков выполнения работы	0 Работа выполнена с нарушениями графика		5 Работа выполнена в срок	
Проверка системой Антиплагиат	0 70 и менее % оригинального текста	3 71 - 80% оригинального текста	4 81-90% оригинального текста	5 Более 90% оригинального текста
Защита курсовой работы	0 Работа не была представлена к защите / не была допущена к защите	4 затрудняется в представлении результатов исследования и ответах на поставленные вопросы	6 студент показал умение кратко, доступно представить результаты исследования, однако затруднялся отвечать на поставленные вопросы	10 Продемонстриро вал владение теоретическим материалом, представил результаты исследования, адекватно ответил на заданные вопросы
Итоговый балл (максим)	0-40	41-60	61-80	81-100
	«неудовлетвори тельно»	«удовлетворите льно»	«хорошо»	«отлично»

Примечание: Выступления на конференциях и подготовка к публикации тезисов для печати по итогам курсовой работы могут расцениваться научным руководителем как дополнительные баллы (до 10 баллов).

Критерии оценки курсовых работ

1. Актуальность проведенного исследования.
2. Соответствие содержания работы заявленной теме исследования.
3. Степень самостоятельности.
4. Правильность и полнота разработки поставленных вопросов.
5. Логичность и последовательность изложения.
6. Результативность выполненного практического исследования.
7. Значимость выводов для последующей практической деятельности.
8. Качество использованных методических источников.
9. Уровень грамотности.
10. Соответствие оформления предписанным стандартам.
11. Соблюдение сроков выполнения работы.
12. Проверка системой Антиплагиат (к проверке принимаются работы с процентом оригинальности текста не менее 70).

– оценка **«отлично»** выставляется студенту, если курсовая работа представляет собой самостоятельный анализ нескольких источников по конкретной теме, работа свидетельствует о навыках анализа и обобщения изученного материала, а также собственном мнении студента об излагаемой проблеме и умении правильно оформить и защитить работу;

- оценка **«хорошо»** выставляется студенту, если курсовая работа представляет собой самостоятельный анализ нескольких источников по конкретной теме, однако при изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения, а также наблюдаются неточности в оформлении работы и при ее защите;

- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если в курсовой работе представлен анализ недостаточного количества источников по конкретной теме, при

изложении изученного материала отмечаются значительные нарушения логического обобщения, а также имеются ошибки в оформлении работы и при ее защите;

– оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту в том случае, если автор не обнаруживает навыки обобщения и логического изложения исследуемого материала или курсовая работа не является самостоятельно проведенным анализом.

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине формируется из суммы баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации и выставляется в соответствии с приведенной ниже таблицей.

Оценка по 100-балльной системе	Оценка
41 – 100	«зачтено»
41 - 0	«не зачтено»

Оценка по 100-балльной системе	Оценка по 5-балльной системе
81 – 100	5 «отлично»
61 - 80	4 «хорошо»
41 - 60	3 «удовлетворительно»
0 - 40	2 «неудовлетворительно»

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Основная литература

1. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И. Р. Гальперин. - 7-е изд. - М. : УРСС, 2009. - 144с.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
3. Карасик В.И. Языковые ключи. М.: Гнозис, 2009. 406 с.
4. Лайонз Д. Язык и лингвистика [Текст] : вводный курс / Д. Лайонз. - 2-е изд. - М. : УРСС, 2009. - 320с.

6.2 Дополнительная литература

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация [Текст] : (на материале креолизованных текстов) / Е. Е. Анисимова. - М. : Академия, 2003. - 128с.
2. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике [Текст] / И. В. Арнольд. - М. : Высш.шк., 1991. - 140с.
3. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : (лингвистические аспекты) : учебник для вузов / В. Н. Комиссаров. - репринт.изд. - М. : Альянс, 2013. - 253с.
4. Михайлов Н.Н. Художественная литература как социокультурный дискурс [Текст] / Н. Н. Михайлов. - М. : МГОУ, 2004. - 282с.
5. Тураева З.Я. Лингвистика текста [Текст] : текст : структура и семантика : учеб.пособие для вузов / З. Я. Тураева. - 3-е изд. - М. : Либроком, 2012. - 144с.
6. Соссюр Ф.де. Курс общей лингвистики [Текст] / Соссюр Ф.де. - 3-е изд.,стереотип. - М. : КомКнига, 2006. - 256с. - (Лингвист.наследие XX века).
7. Швейцер А.Д. Теория перевода [Текст] : статус, проблемы, аспекты / А. Д. Швейцер. - 3-е изд. - М. : Либроком, 2012. - 216с.

6.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru/>].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znaniium.com/>].

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>
2. <http://www.translation.net/>
3. <http://www.translationzone.com/>
4. <http://www.webtranslators.com/>
5. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
6. www.routledge.com/textbooks/baker
7. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.